

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 36 (1220)  
Cedad, četrtek, 23. septembra 2004

naroči se  
na naš  
tednik



Na Kolovratu na iniciativa Pro loco Nediške doline

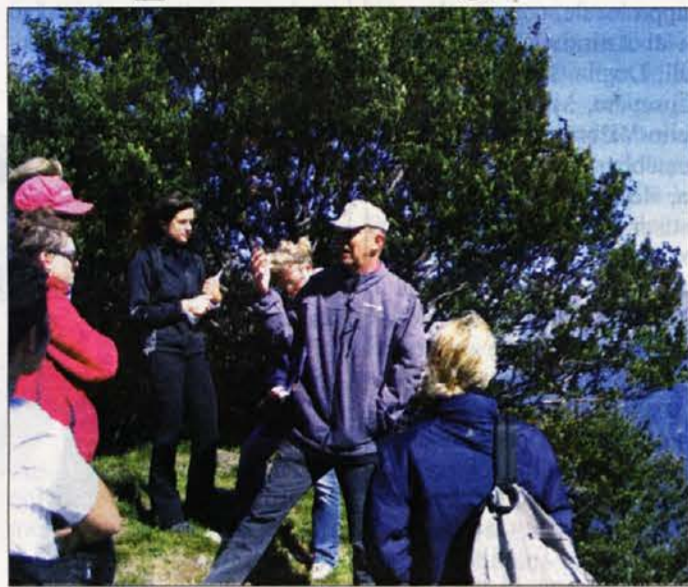
## Po potieh Rommla je hodilo puno ljudi

### Dežela, uradno v 3 jezikih

V sredo 22. septembra se je v Trstu, v okviru Konvencije za nov statut dežele Furlanije Juljske Krajine, začelo glasovanje o posameznih členih osnutka. Po dolgi razpravi je bil sprejet le prvi člen novega statuta. V njem je tudi vključen uradni naziv dežele v slovenskem, furlanskem in nemškem jeziku. Gre nedvomno za zelo pomemben rezultat in visoko priznanje ter spoštovanje večjezične podobe naše dežele, ki po drugi strani edina v spremenjenih razmerah utemeljuje razloge za ohranitev statusa avtonomije.

Večjezičen naziv dežele je bil sicer sprejet na podlagi popravila k prvotnemu besedilu in upati je, da se bo podobno zgodilo tudi za peti člen, ki obravnava manjšinske in regionalne jezike, Italijane v Sloveniji in na Hrvaškem ter izseljence. Prvotno besedilo je nerodno oblikovano, predvsem pa uvaja različne kategorije med manjšinami.

beri na strani 5



"Po poteh Rommla" na Kolovratu je v saboto 18. an v nedeljo 19. septembra hodilo kakih 130 ljudi, te velikih seveda. Blizu njih je pa blou tudi vič otruo. Ce lepo jutro,

naznanja liep dan, so tisti od pro-loco Nadiških dolin zihar veseli an lahko upajo, da se puno ljudi iz Furlanije an cie-le dežele odbližu spozna do-gajanje parve svetovne uoj-



Elisa an Martina s parvo skupinico, ki je v saboto šla "Po poteh Rommla", na slovenski strani je obiskovauce sprejel Zeljko Cimprič s Kobariškega muzeja

ske v Nadiških dolinah. Pa tudi naumnost vojske an ne-smiljeno tarpljenje, ki ga je parnesla. An le grede z varha Kolovrata lahko spozna tudi lepoto Benecije, Furlanije an

Posocja. "Po poteh Rommla" je vabilo ljudem, da se s pomočjo dobrih mladih vodičev sprehodijo od spomenika parvemu ubitemu sudatu (Riccardu di Giusto) na Solarjeh do varha Kolovrata. Parvi kos poti je po asfaltani ciesti, potle je staza, ki pelje gor Za grad, kjer je Fundacija poti miru v Posocju postrojila an obnovila jarke, trincee. Od tu pot pelje na varh Klabuka, odkoder se lahko oči obračajo do Bajnsice an muorja, an od Matajurja, Kanina do Krna. Clovek ima pred sabo kos ze-

mlje, kjer so bili narbuj krvavi boji, lahko s pomočjo pričevanj vodičev lepuo zastopi, kakuo je paršlo do preboja, "disfate" pri Kobaridu.

Po Kolovratu an Matajurju se je vojskoval tudi mlad nemški oficier. Ime mu je bilo Rommel an je ratu svetovno znan v Afriki v drugi svetovni vojski. Bil je dober strateg že v mladih lietih an tuole je pokazu tudi v naših krajih, kjer je od zad, nepričakovano napadu že demotivirane an slabo postavljene italijanske sudate an jih razgnu.

Voden obisk se od Klabuka varne na italijansko stran, gre napri do vojaškega spitala an potle se nazaj spusti na Solarje. Dvie ure, dvie ure an pu lahke hoje. (jn)

beri na strani 4

## PO POTI MIRU

### Sui passi del generale Rommel

I monti Kolovrat e Matajur svelano la vera storia della "disfatta di Caporetto", la Grande Guerra che nessuno ha mai raccontato

## INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI VISITE GUIDATE

Tel. 338/1260311  
e-mail: booking@nediskedoline.it

## PACCHETTI TURISTICI WEEK-END A PARTIRE DA 44 EURO

"Fogolar viaggi" Cividale  
Tel. 0432/732898  
Fax 0432/732895  
e-mail: cividale@fogolar.net

Pro loco Nediške doline-Valli del Natisone

## In arrivo le tabelle bilingui della Provincia



Ze več mesecev pred vami občine Tipana stojijo dvojezične table, ki lepo opozarjajo na kulturno in zgodovinsko bogastvo tistih krajev. So pa tudi izraz spoštovanja do ljudi, ki v tistih vaseh živijo in do njihovega jezika. Dvojezične table so na našem prostoru postavile občine: Rezija, Tipana, Fojda, Speter in Grmek. Kdaj pa vse te druge?

La giunta provinciale di Udine ha approvato giovedì 23 settembre una delibera con la quale si dà il via libera all'installazione di 1800 cartelli stradali bilingui sulle strade di competenza provinciale. Si tratta di 1350 frecce, 250 preavvisi di bivio e 200 indicazioni di fiumi, torrenti e rii. I cartelli saranno in italiano e in friulano, ma il progetto riguarda anche lo sloveno (nelle Valli del Natisone) e il tedesco.

Nella quasi totalità dei casi le insegne saranno in due lingue, con qualche eccezione per le zone dell'alto Friuli dove convivono italiano, friulano, tedesco e sloveno.

segue a pagina 2



Ventitre atleti hanno preso parte domenica 19 settembre nella località di Prievalo alla 7. edizione della "Kuatarmbike" svoltasi in occasione dei festeggiamenti della Kuatarinca.

LEGGI A PAGINA 6



È IL NUOVO SUPERSEGREARIO, RIESCE A STARE CONTEMPORANEAMENTE IN 4 COMUNI DELLE VALLI E ANCHE A RIGOLATO!!!

Il progetto finanziato dalla 482 è stato approvato dalla giunta provinciale

# Frecce, incroci e fiumi, le tabelle saranno bilingui

dalla prima pagina

A scegliere le dizioni contenute nelle tabelle sono state delle commissioni formate da esperti.

Nella delibera viene citata anche la cifra che sarà spesa per la realizzazione e apposizione dei cartelli, si tratta di 293 mila euro ottenuti grazie alla legge 482 che tutela le minoranze storiche in Italia.

Per quanto riguarda le tabelle in sloveno previste nelle Valli del Natisone, avverte William Cislino dell'Unità operativa provinciale per il friulano e per le altre lingue minoritarie, occorre aspettare un'ulteriore delibera di giunta, quella della prossima settimana, nella quale si stilerà l'elenco dei nominativi.

La decisione della Provincia ha effetto immediato, già nei prossimi giorni infatti i tecnici dell'amministrazione di palazzo Belgrado cominceranno a posizionare le prime insegne in italiano e friulano (questo l'ordine prescelto) con pari dignità per le due lingue.

Sul progetto in giunta si sono espressi in modo favorevole anche i rappresentanti di Alleanza nazionale, partito notoriamente contrario al bilinguismo.

## Turismo, bando del Piano di sviluppo locale

La valorizzazione delle risorse ambientali e la loro integrazione nel turismo sono al centro di un bando per progetti integrati indetto dal Piano di sviluppo locale Alpi Prealpi Giulie, comprendente il Natisone Gal di S. Pietro al Natisone, il Torre Leader di Tarcento e l'Open Leader di Pontebba.

I beneficiari dei contributi possono essere soggetti pubblici (enti gestori delle aree protette o di parco, Comunità montane e altri enti pubblici) o le piccole e medie imprese.

Nel primo caso si intende procedere al finanziamento di progetti integrati legati alla utilizzazione delle risorse naturalistico-ambientali con particolare riguardo alle aree di parco e di tutela e valorizzazione ed il loro inserimento nel prodotto turistico d'area.

A titolo esemplificativo - si legge nel bando - in tale intervento possono essere ricompresi la realizzazione di aree faunistiche, aree tematiche, sentieri e laboratori didattici, mostre permanenti, studi e realizzazioni di percorsi di animazione, realizzazione di campagne di informazione e materiale comunicativo, diffusione di informazioni tramite Internet, realizzazione di cartellonistica tematica.

Parallelamente, ed in forma integrata rispetto a questi, si prevedono incentivi destinati al finanziamento di iniziative di carattere imprenditoriale finalizzato all'organiz-

zazione, promozione e gestione degli interventi degli enti pubblici.

Le risorse pubbliche complessive ammontano a 450.000 euro. Si tratta di contributi in conto capitale in una percentuale pari all'80% delle spese ammissibili.

Il territorio interessato è quello dell'area del Piano di sviluppo locale, comprendente quindi i Comuni di Attimis, Chiusaforte, Cividale del Friuli, Dogna, Drenchia, Faedis, Grimacco, Lusevèra, Magnano in Riviera, Malborghetto-Valbruna, Moggio Udinese, Nimis, Pontebba, Povoletto, Prepotto, Pulfero, Resia, Resiutta, San Leonardo, San Pietro al Natisone, Savogna, Stregna, Taipana, Tarcento, Tarvisio e Torreano.

Le domande devono pervenire alle sedi dei tre Gal entro le 12 di venerdì 24 settembre 2004. Le domande inviate a mezzo servizio postale dovranno pervenire entro 15 giorni successivi alla data di scadenza.

Per ulteriori informazioni e per la documentazione necessaria ci si può rivolgere a: Open Leader, via Pramollo 16, Pontebba, tel. 0428-90148, fax 0428-90148, e-mail openleader@tin.it, www.openleader.org; Natisone Gal, via Arengo della Slavia 1, S. Pietro al Natisone, tel. 0432-717003, fax 0432-717742, e-mail natisonegal@libero.it, www.vallidelnatisone.it; Torre Leader, via Lungotorre 26, Tarcento, tel. 0432-793295, fax 0432-793295, e-mail torreleader@libero.it, www.torreleader.org.

# Battelli bo ponovno edini kandidat

Na letošnjih parlamentarnih volitvah bo skupno kandidiralo 23 kandidatnih list oziroma neodvisnih kandidatov.

Nastopilo bo vseh osem parlamentarnih strank, LDS, SDS, ZLSD, SLS, NSi, DeSUS, SMS in SNS. V vseh osmih volilnih enotah bodo s samostojnimi kandidatnimi listami nastopale tudi zunajparlamentarne stranke Aktivna Slovenija (AS), Slovenija je naša (SIN), Demokratska stranka Slovenije (DS), Stranka slovenskega naroda (SSN), Stranka ekoloških gibanj Slovenije (SEG) in Zeleni Slovenije (Zeleni).

Tudi edina koalicija, ki nastopa na letošnjih volitvah, ima svoje kandidate v vseh volilnih enotah. Gre za četvorko, ki je skupna lista starih zunajparlamentarnih strank - Glas zensk Slovenije (GS), Zveza za Primorsko (ZZP), Zveza neodvisnih Slovenije (ZNS) in Nova demokracija Slovenije (NDS).

V vseh volilnih enotah nastopajo še vse tri nestranske liste: Za podjetno Slovenijo, Junjska lista in Združeni za samostojno pravično Slovenijo - Združeni. Nekaj zunajparlamentarnih strank pa bo nastopilo le v nekaterih volilnih enotah.

Za poslanca madzarske narodne skupnosti v četrtem mandatu državnega zbora se bo na parlamentarnih volitvah 3. oktobra potegovalo pet kandidatov. Vnovič kandidira sedanja poslanka Marija Poszonec, ki je bila poslanka državnega zbora že v prvem in drugem mandatu obdobju, njeni protikandidati pa so nekdanji lendavski župan Jožef Kocon, podjetnik Franc Vida, predsednik sveta pomurske madzarske samoupravne narodne skupnosti Gyoergy Tomka ter inženir agronomije Janez Bogdan.

Edini kandidat za poslanca italijanske narodne skupnosti pa je dosedanji poslanec Roberto Battelli, ki je bil poslanec tudi v prejšnjih dveh mandatih.

Za njegovo izvolitev bo dovolj en sam glas. Battelli je tako, kot pred stiri leti, že pred tokratnimi volitvami praktično izvoljen v državni zbor.

V dveh posebnih volilnih enotah, 9. volilni enoti s

sedežem v Kopru in v 10. volilni enoti s sedežem v Lendavi, bodo pripadniki italijanske in madzarske narodne skupnosti svoja predstavnika v državnem zboru volili po enokrožnem večinskem volilnem sistemu. Italijanska in madzarska narodna skupnost volita v



Roberto Battelli

državni zbor vsaka po enega poslanca.

Deveta volilna enota obsega območja treh narodnostno mešanih občin Kopra, Izole in Pirana (sedež volilne enote je Koper). Deseta volilna enota pa obsega območja narodnostno-mešanih občin Hodos, Dobrovnik, Lendava, Moravske Toplice in Salovci (sedež volilne enote je Lendava).

Pravico voliti in biti voljen za poslanca italijanske oziroma madzarske narodne skupnosti imajo pripadniki teh narodnih skupnosti, ki imajo volilno pravico.

V 9. volilni enoti bo poslanca italijanske narodne skupnosti lahko volilo skupaj 2767 volivcev, v 10. volilni enoti pa bo poslanko oziroma poslanca madzarske narodne skupnosti lahko volilo 6610 volivcev.

Ustava obema avtohtonima narodnima skupnostima v Sloveniji zagotavlja posebne pravice, med katerimi so tudi neposredno zastopstvo njenih predstavnikov v predstavniških organih lokalne samouprave in v državnem zboru.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Pred nekaj dnevi je posebno odposlanstvo naše dežele Furlanije Julijske krajine s predsednikom Riccardom Illyjem na čelu v Ljubljani obiskalo predsednika Republike Slovenije dr. Janeza Drnovška. Z Illyjem sta prišla še slovenski senator Miloš Budin in italijanski veleposlanik v slovenski prestolnici.

Illy in Drnovšek sta se celo uro pogovarjala o odprtih vprašanjih med našo deželo in sosednjo slovensko republiko, o procesih gospodarske in siceršnje čezmejnje integracije, predvsem pa o skupnem prodiranju na vzhodnoevropske in balkanske trge.

Pri tem sta podčrtala, da bo tako sodelovanje, v okviru bodoče evroregije, bistveno prispevalo h krepitvi prijateljstva in medsebojnega zaupanja med narodoma, ki ju je v bližnji preteklosti zgo-

dovina spravila včasih tudi na nasprotni bregove.

Vendar je guverner Furlanije Julijske krajine v svojem optimizmu podčrtal, da bo v Gorici odprl kulturno središče, ki bo povezovalo Slo-

vence v Italiji s primorskimi in beneskim zdomci v Argentini in drugod po svetu, kamor so bežali zaradi fašizma najprej, po vojni pa zaradi revščine in zatiranja, predvsem iz Benečije v Belgijo, Nemčijo, Kanado in tudi Argentino.

Dr. Drnovšek je z velikim zadovoljstvom sprejel tudi vest, da je naša dežela sklenila ustanoviti v Trstu pravo dvojezično univerzo, kjer bodo lekcije in izpiti potekali v italijansčini in slovensčini. Na pomoč ji bodo prihitele vse slovenske univerze.

Na Brdu pri Kranju so se pogovarjali tudi o sodelovanju tržaške in koprške luke ter o skupni turistični ponudbi.

Pravite, da te vesti niste nikjer brali? Saj tudi ni resnična, ceprav bi lahko tudi bila.

Je namreč zrcalno prepisana iz tržaškega "Piccola", le da je predsednik ita-

lijanske republike Ciampi sprejel guvernerja istrske regije Jakovčiča in italijanskega poslanca v hrvaškem saboru Fulvia Radina. Ciampi je bil zelo zadovoljen, ker bodo v Puli odprli dvojezično istrsko univerzo, kateri bodo priskočile na pomoč italijanske univerze. Tudi o sodelovanju luk in skupni turistični ponudbi so se pogovarjali in o povezovanju med Istro, begunci in zdomci širom sveta.

Pa se sprašujem, zakaj zveni prva vest povsem neverodostojno ali v skrajnem primeru nekam pretirano optimistično, druga pa povsem normalno, kakor da je samo po sebi umevna?

Navsezadnje bi res lahko imeli tudi pri nas večjezično univerzo. Potrebovali bi jo. Pravzaprav je univerzitetno središče za plurilingvizem predvideval zakon za mejna področja iz leta 1991, a je ostal samo na papirju. Videmska univerza pa se je morala več let truditi, da je priredila tečaj za slovenske vzgojiteljice, o katerem je bil svoj čas podpisan protokol z Ljubljano.

Če je bil med Italijo in Slovenijo zgrajen most, tedaj močno visi, saj v eno smer teče vse hitro, v drugo pa sopiha in se komaj premika.

### Vienna ha scelto uno sloveno

Al fine di migliorare i rapporti con la vicina Slovenia, l'Austria ha nominato ambasciatore a Lubiana un esponente della comunità slovena della Carinzia, Valentin Inzko, diplomatico di carriera. Una scelta con un alto valore simbolico, come ha sottolineato nei giorni scorsi il presidente austriaco Heinz

Fischer in visita ufficiale in Slovenia.

### Un nuovo quotidiano

Il giornale "Primorske novice", diretto da Barbara Verdnik, da lunedì 27 settembre diventa quotidiano. Finora usciva tre volte la settimana (martedì, venerdì e sabato). È un giornale regionale che copre l'area del Capodistriano e di tutta la fascia confinaria fino a Plezzo e

## Vienna lo ha scelto sloveno

presentano insieme in coalizione 4 partiti tra i quali anche l'Unione per il Litorale (Zveza za Primorsko).

Sono 4 i candidati per il seggio garantito alla comunità ungherese, tra di loro anche il deputato uscente Marija Pozzonec. La comunità italiana, come quattro anni fa, candida soltanto il deputato Roberto Battelli che è dunque già eletto.

### Italiani da Ciampi

Il presidente della repubblica Ciampi ha ricevuto la settimana scorsa al Quirinale il presidente della Regione istriana Ivan Jakovčič ed il deputato italiano al Sabor di Zagabria Furio Radin, accompagnati dall'ambasciatore croato Kraljević. Tra gli argomenti affrontati il tema degli esuli che Ciampi si è augurato venga risolto al più presto. Ha poi appoggiato la proposta, avanzata da Jakovčič, di istituire un'università istriana che dovrebbe essere bilingue.

### Battelli già eletto

Sono ben 23 le liste e 1131 i candidati che si fronteggeranno alle elezioni politiche del 3 ottobre prossimo in Slovenia. I partiti con una propria rappresentanza parlamentare sono otto: liberaldemocratici (LDS), democratici (SDS), lista associata (ZLSD), popolari (SLS), Nuova Slovenia (NSi), partito nazionale (SNS), partito dei giovani (SMS) e partito dei pensionati (Desus). Tre sono le liste non partitiche, "civiche" potremmo definirle, mentre si

# Vsako leto spremlja slovenske učence

Avtorja sta letos Marko Kravos in Klavdij Palčič

Galebov solski dnevnik je ponovno v rokah mladih bralcev. Izšel je namreč zvezek za solsko leto 2004/2005 in sicer pri Zadruzi Novi Matajur. Njegov izid so omogočili denarni zavodi Zadrzna kraška banka, Zadrzna banka Dobberdob in Sovodnje ter Cedajska banka-Banca di Cividale. Odgovorni urednik je tudi letos Dušan Udovic.

bnih stvari, ki so potrebne v vsakodnevem solskem življenju. Nato so strani dnevnika porazdeljene tako, da si lahko učenci iz dneva v dan beležijo vse, kar je potrebno za solo. Uporabljati beležko je v sodobnem življenju nujno, kdor pa se z malega tega ne nauči, bo nereden tudi ta-

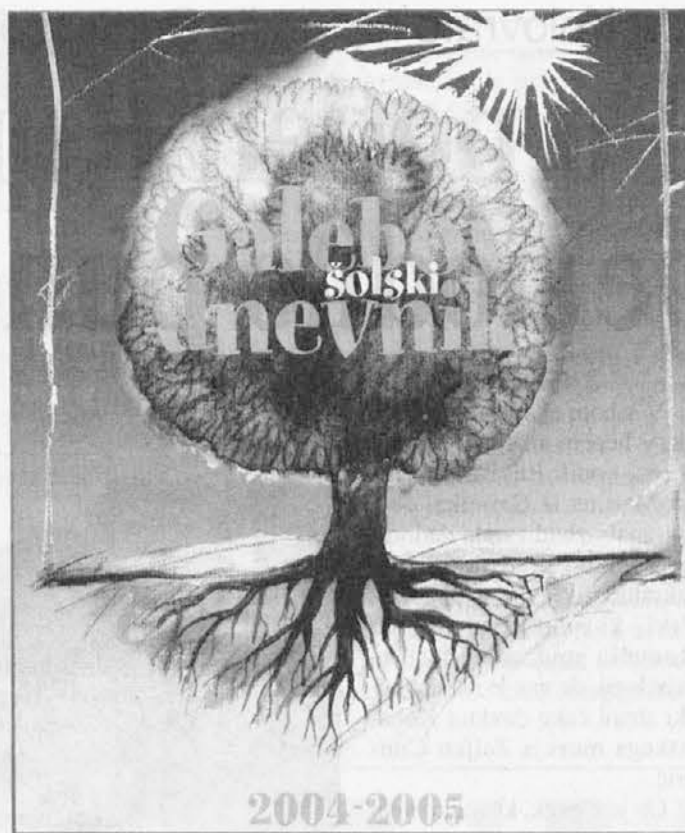
krat, ko bo odrasel in sivo-brad.

Umetniški del Galebovega dnevnika sestavljajo zgodbe Marka Kravosa in ilustracije Klavdija Palčiča. Vezna nit pripovedi je debela in čvrsta, saj je to tristo letna lipa, ki je v svojem dolgem življenju lahko videla najrazličnejše dogodke: od zgodovinskih pa do posebnih in nenavadnih. Pod njeno krošnjo so se dogajale tudi čudne stvari, vesele in žalostne. Gospoda s kravato, ki je hotel, da bi lipo posekali zaradi gradnje parkirnišča, so zapodile čebele, ki so imele svoj dom v lipinem deblu že za casa turških vdorov. Mlademu Smetu, ki je pod lipo našel in izkopal zaklad tolovaja Lakotaja, pa je bila usoda nemila. Tolovaj ga je zasačil in zažgal na ražnju.

V in pod krošnjo lipe sta se srečala vrabec in miš ter se zaljubila, iz krošnje pa so otroci metali na stare očake, ki so sedeli pod lipo, jabolka, da so se modri starci čudili, kako to, da lipa rodi jabolka.

Povesti pod lipo je več. Marko Kravos postreže bralca s svojim razpoznavnim in sočnim jezikom ter z ironično duhovitostjo, ki daje pečat vsemu njegovemu umetniškemu delu.

Zamisel, da je protagonist Galebovega koledarja lipa je izvorna, saj vabi mlade bralce, da se za hip oddaljijo od tehnološkega sveta in kulturne industrije za mlade ter se soočajo z domislijskim svetom, ki ima prav kot lipa svoje stare korenine. V bistvu lahko med branjem učenci spoznajo tudi to, kako so se njihovi nekdanji soletniki zabavali, sanjali, v kaj so verovali in kako so se združevali (kako naj ima mestni otrok svoje skrivališče v krošnji lipe?). Sodobni moderni svet in starejši se prepletata, kot se po-



stavlja v ospredje narava s svojimi čari in skrivnostmi. Kravosov prispevek je zanimiv, drugo pa je vprašanje, kako ga bodo mladi bralci dojemali. To pa je vprašanje vsakega pisanja za otroke, saj je sodobno otroštvo tarča velike kulturne industrije.

Klavdij Palčič je zgodbe ilustriral z zanj karakteristično risarsko spretnostjo. Slikar naj bi znal tudi risati, kar ne velja za vse sodobne umetnike.

Palčič pa sodi v tisto vrsto

likovnikov, ki obvladajo zelo različne tehnike, morda prav zato, ker znajo dobro in inventivno risati. Kot mladinski ilustrator si je Palčič ustvaril svoj razpoznavni stil, s Kravosom pa sodeluje in objavlja dokaj redno tako, da se "dvojica" zlahka ujema. Galebov dnevnik se torej postavlja v tekmovalno z mnogimi, mislimo predvsem na italijanske, dnevniki in pripomočki, ki jih ob začetku solskega leta ponujajo razne založniške hiše. (am)

## Ottobre dedicato alla figura di Trinko

Con una conferenza stampa che si terrà presso l'università di Udine mercoledì 13 ottobre prenderà il via la seconda parte delle celebrazioni in occasione del 50° anniversario della morte di monsignor Ivan Trinko.

La prima parte era iniziata in giugno con l'inaugurazione della mostra delle opere e dei manoscritti di Trinko nella biblioteca "France Bevk" di Nova Gorica. Il 26 giugno, nell'anniversario della morte, a Tercimonte ha avuto luogo la cerimonia in suffragio seguita, a San Pietro al Natisone, dalla manifestazione culturale "Ivan Trinko (1863-1954) - canti, poesie, testimonianze". La serata si è conclusa con la presentazione del documentario "Ivan".

Il circolo culturale "Ivan Trinko", organizzatore delle celebrazioni, sta ora approntando il programma della seconda parte che avrà come suo evento principale un convegno al quale hanno dato la loro adesione importanti nomi della cultura di quest'area. Presso l'ateneo udinese, oltre alla conferenza stampa, il 13 verrà inaugurata una mostra di immagini della figura più importante espressa dalla Slavia friulana.

Venerdì 15 ottobre alle 17 nell'atrio della biblioteca civica "Joppi" di Udine sarà inaugurata un'esposizione di opere di Trinko. Alle 18.30 nella sala consiliare di Palazzo Belgrado, sede della Provincia, verrà ufficialmente aperto il convegno dedicato a Trinko, con il saluto delle autorità (tra queste il presidente della Provincia Strassol-

do). Quindi, alle 20.30, nel collegio delle Nobili dimesse verrà aperta la mostra sui manoscritti musicali di Ivan Trinko, verranno presentate le sue partiture e sarà possibile ascoltare la sua musica attraverso il concerto del "Gallus Consort".

La sala consiliare di S. Pietro al Natisone ospiterà



quindi, il giorno successivo a partire dalle 9, il convegno di studi. Tra i relatori che hanno annunciato la propria presenza ci sono i professori Fedora Ferluga-Petronio, Jože Pirjevec, Markus Giger, Miriam Giger, Lojzka Bratuz, Marija Kacin, Breda Pogorelec, Branko Marusic, Giorgio Banchig, Marino Qualizza, Igor Jelen, Franc Kriznar, Drago Samec e Ivanka Uršic.

L'appuntamento, coordinato dal professor Roberto Dapit, ha l'intento, come l'intero progetto, di far riscoprire monsignor Ivan Trinko soprattutto alle nuove generazioni e far emergere quegli aspetti ancora poco conosciuti del suo impegno culturale.

Al convegno seguirà la pubblicazione degli atti corredati dalla bibliografia e dall'elenco e collocazione del materiale inerente Ivan Trinko presso le varie biblioteche, enti e privati.

## Anche Giustiniano tra i dott. Matteucig

Da Napoli ci è giunta una lettera davvero gradita del nostro amico Giorgio Matteucig. Una lettera per annunciarci l'ennesima laurea in famiglia. E' del figlio Giustiniano.

"... E' con grande gioia che un "vecchio" presidente di commissione di maturità in Friuli legge sul Novi Matajur la presenza di tanti diplomati e laureati nelle Valli. E' un fatto estremamente positivo tra i tanti problemi che si profilano nel prossimo avvenire. Lasciate che esprima la mia soddisfazione per le famiglie e per questa valorosa gioventù "beneska".

"... Il mio sesto figlio Giustiniano, il 22 luglio 2004 ha brillantemente concluso un lungo e durissimo ciclo di studi che, dopo una maturità classica, ora lo vede laureato in Scienze e tecnologie agra-



rie presso la Facoltà di Agraria - Portici dell'Università Federico II di Napoli, con tesi sperimentale sui parassitoidi presso il Dipartimento di Entomologia e Zoologia Agraria "Filippo Silvestri" sotto la

guida del relator prof. Gennaro Viggiani."

Da parte nostra complimenti vivissimi a Giustiniano con l'augurio che abbia altrettanto successo nella vita lavorativa e familiare.

Un abbraccio molto affettuoso invece vada al nostro professor Matteucig che con tanta simpatia e partecipazione segue le vicende della Slavia e che speriamo di incontrare nelle valli al più presto.

## A Mezzana due giorni di incontri

Dopo l'esperienza dello scorso anno con "Artenatura", il paese di Mezzana torna ad essere, per un fine settimana, luogo di cultura e di incontro.

Sabato 25 e domenica 26 settembre, in collaborazione con il comune di San Pietro al Natisone e la Provincia di Udine, l'Auser delle Valli organizza l'appuntamento "Incontri a Mezzana".

L'apertura avverrà sabato nel pomeriggio con l'inaugurazione di una mostra collettiva a cui prendono parte gli artisti Italo Cardinali, Sonia Casari, Michele Drashek,

Giacinto Iussa, Paolo Manzini, Franca Morandi, Vera Paoletti, Laura Piovesan, Giovanni Rossi e Maria Luigia Valtingoier.

Alle 18 si terrà l'incontro con la proiezione del video "Mezzana: memorie e testimonianze" con Giacinto Iussa, Beppe Rocco e Giovanni Rossi.

La domenica alle 10 sarà riaperta la mostra, quindi ci sarà una passeggiata nel bosco per i bambini assieme a Laura Piovesan e Giovanni Coren.

Dopo la pastasciutta, alle 14 si terrà un concerto per

voce, chitarra e tastiera di Alessandra Chiurco e Diego

Krišćak accompagnato dalle poesie di Michele Obit.

### ZSKD

organizza jesenske izobraževalne seminarje za včlanjena društva, ki bodo potekali 6., 13., in 20. oktobra 2004 ob 20. ure dalje na sedežu SKD Igor Gruden v Nabrezini (Nabrezina 89) na tematiko davčne in upravne problematike ter metodologije dela z mladini. Vabimo vas, da se seminarjev polnoštevilno udeležite.

### GLASBENA MATICA SPETER

#### Tecaj diatonice harmonike in trobil

Informacije in vpisovanje do 2. oktobra na Glasbeni matici - Speter, ul. Alpe Adria - tel. 0432/727332, od ponedeljka do petka od 11. do 12. ure in od 16.30 do 18.30 ure.

Na Kolovratu na vabilo Pro loco Nediške doline

# Po potieh Rommla je hodilo puno ljudi

s prve strani

V saboto zjutra sta prvi obisk, v lepem an sončnem vremenu, vodili Elisa iz Cedada an Martina iz Garmika, obie sta znale zbuditi radoviednost an živahnih predstaviti tudi takratno življenje v Beneciji. Prvi, ki smo šli po poteh Rommla smo imiel čast an privilegij, de nas je na slovenski strani caku direktor Kobariškega muzeja Zeljko Cimpric.

On je clovek, ki veliko ve o prvi svetovni vojni an še napri raziskuje an studira dokumente, zna pa tudi lepo pripovedovati. Poviedu je kakuo je parslo do obnovitve jarkov, o debati, ki se je o tem odparla v Posočju, o tem kakuo so po uojški bližnji kmetje s Kolovrata odnesli plehe al pa bandone, kot jim pravimo, za pokrit senike an kuo so se sada le tisti plehi varnil an spet pokrivajo obnovljene jarke. Predstavil je glavne momente vojske an tudi kuo so pošiljal v smart na taužente sudatu. Obisk nas je potlè peju pred sudaski špitalu an italijansko stran an nazaj na Solarje.

Mi an tudi tisti, ki so parsli za nami smo bili zadovoljni. Vič ku kajšan se je čudu, de imamo po naših dolinah take "skrite" lepote an tudi tako bogato zgodovino. Vič ku kajšan je biu parvič v naših dolinah an je obeču, de se varne. Se posebno zanimanje an radoviednost je vzbudila zgodovinska ponovitev, ki bo v nedieljo 10. oktobra na planji pred sudaskim špitalam, le na Kolovratu.

"Po poteh Rommla" je samuo parvi kos buj velikega projekta "Poti miru v Beneciji", ki ga je turistično društvo Nediških dolin predstavilo na deželo Furlanijo Juljisko krajino an zanj prejelo 20.000 evrov podpuore. "Sentinelle del Lagazuoi", takuo se kliče skupina, pridejo dol kot rečeno 10. oktobra an postavijo akampament, ko v parvi vojski. Vsak lahko stopi noter za videt, kako je bilo življenje, kadar je bluo v zaledju mirno



an kadar so pokale granate an svigale patrone, kar so bili spopadi med italijanskimi an niemškimi sudati.

Originalne uniforme, dokumente, fotografije – vas material je biu zbran v Nediških dolinah – se bo moglo videt na razstavi, ki jo odprejo v Gorenjem Tarbiju v saboto 9. oktobra an puode napri do 17. oktobra, ko bo le v Gorenjem Tarbiju tudi Burnjak.

Projekt "Poti miru" se zapre v saboto 4. decembra s posvetom, na katerem bodo na pobudo ustanove "Okno na slovanski svet" predstavili dokumente, ki so parsli pred kratkim na dan an se tičejo Benecije an parve svetovne vojske.



Vodeni obiski "Po poteh Rommla" puojdejo napri do nedielje 31. oktobra, a od prihodnje sabote se je trieba priet vpisati: po telefonu na številki 338/1260311, po e-mail pa: booking@nediskedoline.it.

Začetek je biu dober, zaradi dobrega obiska a tudi zaradi tega, ker se je na pobudo pro loco ustvarila liepa skupina – pomislite vseh kupe jih je 12 – mladih domačih vodičev, ki so pokazal, de se z dobro voljo, z znanjem an tudi z ljuboznijo za našo majhno dažlico lahko naredijo velike reči. Vsem njim bo ostal liep spomin na tolo iniciativo, ki je parva za naše kraje, ni pa rečeno, de iz nje se ne rodi kiek novega... (jn)



## Stisniti bo treba pas

Preden sem pričel pisati pricujoči Zeleni list, sem prebral intervju s Stephenom Roachom o gospodarskem položaju v ZDA. Roach vodi raziskovalni urad ene izmed največjih ameriških in torej svetovnih bank, to je Morgan Stanley. Njegova analiza je pesimistična in prav nič v skladu z Bushevimi nasmejanimi predvidevanji.

Roach navaja naslednje zanimive podatke: notranji bruto dohodek se v ZDA vsa in optimisti ga za letos postavljajo preko 4 odstotke. Osnova pozitivnega gospodarskega trenda, ki traja že dlje časa, je za 70 odstotkov odvisna od osebne potrošnje Američanov. Skratka, ameri-

ski kupci "vlečejo" domačo in svetovno gospodarstvo. Ob tem pa Roach opozarja na dva podatka: stevilo brezposelnih se v ZDA bistveno ne veča in zaposlenost ne dosega ravni pred pokom borznega balona, ki ga je povzročil internet. Tudi plače ostajajo že veliko časa v povprečju enake. Kako to, da se vsa potrošnja? Američani kupujejo več, ker se brezskrbno zadolžujejo. Banke in drugi viri jim omogočajo, da najemajo nova in nova posojila po nizki ceni. Prihranki postajajo redkost, dolgovi pa so norma. Skratka, največje svetovno gospodarstvo raste na dolgovih državljanov. Roach trdi, da v zgodovini Amerike kaj takega še ni bilo. Jasno pa je, da ima vsako zadolževanje svoj konec. Kaj bo, ko bodo množice izgubile vse možnosti zadolževanja? Verjetnost poka je po Roachu ogromna, čeprav večina ekonomistov to rada spregleda.

Roach je kritičen tudi do Kitajske in Indije. Državi mrzlično proizvajata, nihče pa ne pomisli, če ni morda preveč hrane za usta, ki goltajo in zelodce, ki prebavljajo. Nepremišljena rast ne računa na to, da ljudje manj porabijo, kot tovarne proizvedejo. Rast ni neomejena.

Zdi se, da je Evropa v tem kontekstu velike potrošnje in velikih dolgov, izjema. Resnica pa je, da se je v državah, kot je Italija, možnost potrošnje ustavila. Če izvzamemo bogato elito, so Italijani že danes na robu zmogljivosti. V mnogih družinah se pojavlja sindrom četrtega tedna, ko pred plačo zmanjka denar. Italijanska podjetja se rešujejo z izvozom, vendar ima ve-

rjetno Roach prav, ko trdi, da se tudi za največje potrošnike na svetu bliža ura obračuna: stisniti bodo morali pas in pozabiti na kreditne kartice. Kam bo potem šlo italijansko blago?

Skratka, v Evropi in izostreno v Italiji je večina državljanov že na "rdeči črti", ko postane vsak dodatni nakup breme. Negativna verjetnost za Ameriko je pri nas že dejstvo. V bistvu se vsi, od vlade do opozicije, od sindikatov do industrijev zavedajo, da je šibka kupna moč Italijanov največje zlo za italijansko gospodarstvo. Nikomur pa ni povsem jasno, kako dodati nekaj denarja v prazne žepe. V ZDA je Greenspan z Bushem požgal ogromne vsote denarja in ga poceni stlačil v žepe Američanov, vendar je po Clintonu in pred letom 2000 Amerika beležila državno bilanco, ki je bila krepko nad pozitivno ničlo. Sedaj so ZDA skupaj z državljanji zadolžene, upajo pa na lastno svetovno premoč. Italija nima rezerv, ampak ima le dolgove, ki so po odstotkih med najvišji v Evropi in (zelo) krepko presegajo ameriške. Berlusconi pa obljublja čudeže, ko napoveduje nihanje davkov za državljanje in podjetja, ne da bi pri tem krčil stroškov in vzel denar drugje. Nadalje obljublja visanje kupne moči. Kako bo vzel krompir iz praznega žaklja? Obljublja, ker mora pač nekaj storiti. Žal se tudi opozicija raje krega o koalicijskih formulah, kot da bi državljanom povedala, kako se misli spopasti z največjim vprašanjem države. Vse je zato v nekem pričakovanju, ki se obrača k pesimizmu in k nezaupanju v politiko. Dolocene in kar čedne vsote bi sicer videli, ko bi denar nekoliko drugače porazdelili: od hiperbogatih k revnim ali skoraj revnim. S takšno formulo pa je v Italiji in svetu težko ali celo nemogoče zmagati na volitvah. Kdor ima, se lahko brani na mnogo načinov. Kdor nima, se navadno uda v uso do, benti, a malo naredi.

## Il Corecom rilancia la tv transfrontaliera

Il Comitato regionale per le comunicazioni del Friuli Venezia Giulia (Corecom) intende rilanciare la televisione transfrontaliera nella prospettiva dell'Euroregione e soprattutto dell'allargamento dell'Unione europea ad Est.

Per superare la fase "sperimentale", che dura da anni, e adeguarla ai nuovi scenari europei, il presidente Franco Del Campo e il consigliere Danilo Slokar hanno avviato una serie di incontri con rappresentanti della politica e dei mass media della minoranza italiana in Slovenia e in Croazia. I primi incontri con gli uomini politici della Croazia e della Slovenia si sono già svolti a Montona, Pola e Capodistria.

Da quattro anni, ogni giorno, nella rete di TV Capodistria si trasmette in diretta il TGR della RAI del FVG, mentre il TGR in lingua slovena va in differita nella rete nazionale slovena.

Anche i telegiornali di TV Capodistria sono trasmessi in Italia nella rete TRE bis, visibile solo a Trieste e a Gorizia.

Questi collegamenti in diretta si effettuano grazie al ponte radio terrestre esistente fra Trieste e Capodistria.

Un'iniziativa sperimentale da migliorare, come è emerso dai diversi incontri, attraverso la collaborazione tra le redazioni italiane e slovene e grazie alla produzione comune di programmi multilingue.

A ZIRACCO DI REMANZACCO PRESSO LA "SALA DELLA COMUNITÀ"

## CORSO DI BALLO PER PRINCIPIANTI

Balli in programma:  
VALZER LENTO - MAZURKA  
POLKA - TANGO - SAMBA  
CHA CHA CHA - HULLY GULLY  
ANNI SESSANTA - MADISON  
MENEAITO

AL CORSO SI PUÒ PARTECIPARE ANCHE SINGOLARMENTE, MA PREFERIBILMENTE IN COPPIA. Le lezioni saranno tenute da maestri professionisti con 24 anni di esperienza nel settore del ballo sociale.

Scuola di ballo Easy & Funny® INFORMAZIONI ED ISCRIZIONI 0432.683507 - 340.6816008

Chi desidera:

- IMPARARE A BALLARE IN BREVE TEMPO I BALLI PIU' NOTI
- IMPEGNARE UN SOLO GIORNO ALLA SETTIMANA
- RITROVARSI TRA AMICI E TRASCORRERE MOMENTI SPENSIERATI IN UN AMBIENTE SIMPATICO

potrà trovare tutto ciò presso la "SALA DELLA COMUNITÀ" Via Stradoni n° 9 - ZIRACCO di Remanzacco (UD)

**INIZIO CORSO:  
GIOVEDÌ 30 SETTEMBRE '04- ORE 21**

Il corso si articolerà in n. 10 lezioni di due ore ciascuna per un totale di n. 20 ore, con frequenza di un solo giorno la settimana il: **GIOVEDÌ** dalle ore 21.00 alle 23.00.

LE ISCRIZIONI AL CORSO DOVRANNO AVVENIRE ESCLUSIVAMENTE TRAMITE PRENOTAZIONE TELEFONICA ALLO **0432.683507** OPPURE **340.6816008** ENTRO IL GIORNO 27 SETTEMBRE 2004

www.easyandfunny.com

## CORSI SERALI 2004/05

Per adulti in età lavorativa, occupati o disoccupati, residenti nel Friuli - Venezia Giulia

### AREA INFORMATICA

Preparazione all'ECDL CORE START - MOD. 2,3,4,7 (72 ore / 36,00 €)  
Preparazione all'ECDL CORE FINAL - MOD. 1,5,6 (48 ore / 24,00 €)

### AREA LINGUE

Lingua slovena - Livello base e avanzato (80 ore / 40,00 €)  
Lingua croata - Livello base (80 ore / 40,00 €)  
Lingua inglese - Livello base A.1 (48 ore / 24,00 €)  
Lingua inglese - Livello base A.2 (72 ore / 36,00 €)  
Lingua tedesca - Livello base A.1 (48 ore / 24,00 €)  
Lingua tedesca - Livello base A.2 (72 ore / 36,00 €)

### AREA TECNICHE AGRICOLE

Viticultura ed enologia (pomeridiano, 40 ore / 20,00 €)  
Apicoltura e tecnica apistica (pomeridiano, 40 ore / 20,00 €)  
Frutticoltura biologica nelle zone montane (pomeridiano, 41 ore / 20,50 €)

### AREA NUOVI BACINI D'IMPIEGO

Gestione del territorio e tecniche di ingegneria naturalistica (pomeridiano, 40 ore / 20,00 €)

Corsi finanziati da:



Informazioni e iscrizioni presso la segreteria (orario 15.00-20.00) dal 16. settembre 2004

S. PIETRO AL NATISONE (UD)  
Viale Azzida 9, tel. 339 4628705  
e-mail: ts@sdzpi-irisp.it

Noši jude

To bilo ta lete vos te planine  
sa mo sekle trawo ves din,  
tadej pirsle jesen se uzel no valig'io  
se rekcl da zpuen ja rin.

So bile te lita ke bila mezeria  
ta per nošen judin  
tej noša woda pa noše jude  
fo weto so odile jte din.

Mo rude tuw serce spironča je bila  
za na nozet spe prit  
tuw to dolino ke rože žonejo  
nu ot mēa Čanen je pokrit.

Kako to lito go pit tuw Resio  
dōjo jtalikol. lit  
videt sve jude videt te ore  
jude batel rade mrit.

Kako to lito videt te mlode  
da kako anc so kontant  
si fuje no wigo si dove no dango  
nu se puimije onjastent.

Mejtase rade nastuta se straitet  
ke svit je naret za wse  
za wso to živino za wse te brawčice  
nu pa za noše otroke.

Svit je naret za wse  
Svit je naret za wse.

## Dalla lontana Australia una poesia in resiano

Noši jude

To bilo ta lete vos te planine  
sa mo sekle trawo ves din,  
tadej pirsle jesen se uzel no valig'io  
se rekcl da zpuen ja rin.

So bile te lita ke bila mezeria  
ta per nošen judin  
tej noša woda pa noše jude  
po sveto so odile jte din.

Mo rude tuw serce spironča je bila  
za nanozet spe prit  
tuw to dolino ke rože zanejo  
nu ot mēa Čanen je pokrit.

Kako to lito spe prit tuw Resio  
dopo jtalikol lit  
videt sve jude videt te ore

jsde batel rade mrit.

Kako to lito videt te mlode  
da kako one so kontent  
si puje no wuzo si done no donzo  
nu se pusnuje onjastent.

Mejtase rade nastuta se straitet  
ke svit je naret za wse  
za wso to živino za wse te brawčice  
nu pa za noše otroke.

Svit je naret za wse  
Svit je naret za wse.

Questa bellissima composizione, dalle parole toccanti che aprono il cuore, ci è giunta dalla lontana Australia. L'autore è uno stolvizzano che colà vive ormai

da tanti anni. Si chiama Pietro Buttolo e, come molti, un giorno, tanti, tanti anni fa, ha dovuto lasciare la propria valle in cerca di luoghi più fortunati.

Emergono in questa poesia, con spontaneità e naturalezza, i valori più importanti di questo uomo, che tanta strada ha percorso, tanti posti nuovi ha visto, persone nuove ha conosciuto: la propria terra, i propri monti, la propria gente, i canti e le danze.

Appare anche subito agli occhi l'uso di un resiano scritto, con tutte le regole ortografiche. Che bell'esempio che ci dà! Certo Pietro non ha imparato a scrivere il resiano a scuola né ha frequentato un corso di ortografia eppure ci dimostra che senza tanta fatica, ma con un consapevole impegno, il resiano lo si può scrivere, e bene. Speriamo di continuare a ricevere da quella terra lontana altre composizioni di Pietro al quale inviamo i nostri più cari saluti e tanti complimenti. (l.n.)

## Dežela, uradno v 3 jezikih

s prve strani

Besedilo petega člena se glasi: "La Regione riconosce e tutela con proprie leggi i diritti di quanti appartengono alla minoranza slovena e promuove altresì la lingua friulana e le altre lingue regionali o minoritarie storiche proprie del suo territorio" (Dežela priznava in sciti s svojimi zakoni pravice pripadnikov slovenske manjšine in pospešuje furlanski jezik in druge regionalne ali manjšinske zgodovinske jezike svojega teritorija). Furlani, kot med drugim izhaja iz pisanja videmskega škofijskega tednika a tudi iz izjav predstavnikov Odbora 482, to doživljajo kot krivico in diskriminacijo. Statut namreč govori o pripadnikih slovenske in italijanske manjšine, kar se Furlanov tiče pa omenja samo jezik, nemškogovoreče, ki jih zakon 482 priznava in katerim je videmska pokrajinska uprava posvetila posebno komisijo (podobno kot Furlanom in Slovencem) niso niti omenjeni. 5. člen govori nasplošno in precej ohlapno o drugih manjšinskih in regionalnih jezikih, kar lahko odpira pot rezijancini, nadiščini...

Upati je, da bo Konvencija s popravili in z dopolnili vsebinsko izboljšala 5. člen. Res je potrebno.

La messa celebrata da mons. Battisti

## In ricordo di don Arturo

E' stato monsignor Alfredo Battisti a celebrare venerdì 17 settembre, nella chiesetta della Sveta Trojica a MonteaPERTA, la messa in ricordo di don Arturo Blasutto, in occasione del decimo anniversario della sua morte.

A ricordarlo i nipoti Maria Giovanna ed Arturo con le loro famiglie, diverse persone di MonteaPERTA e dei paesi vicini, alcune fedeli della parrocchia di Liessa e i rappresentanti delle associazioni slovene.

Il vescovo Battisti ha espresso gratitudine ed apprezzamento, anche a nome della chiesa udinese, che si sia mantenuto vivo il ricordo di questo sacerdote.

Ha poi ripercorso brevemente le tappe della sua missione pastorale. Dal 1936 al 1946 don Arturo è stato parroco di Oseacco in Val Resia, dal 1948 al 1955 a Liessa, in

comune di Grimacco, poi si è ritirato a MonteaPERTA dove, ha detto, "è vissuto nel silenzio".

Battisti non si è soffermato sulle ragioni che hanno dettato una scelta così spietata ed amara, ha preferito ringraziare la sorella Michelina ed i nipoti che lo hanno accolto con amore ed assistito fino alla fine con grande premura.



"E' giusto venire fin qui per ricordarlo" ha concluso.

Di don Arturo a noi rimane il ricordo di un uomo coerente nelle sue scelte fino al sacrificio, che volle compiere il suo servizio sacerdotale se-

guendo l'insegnamento di monsignor Ivan Trinko e servendosi della lingua della gente, che si esprime anche in una religiosità ricca e profonda.

Ma quelli erano gli anni

duri della guerra fredda, delle intimidazioni e pressioni insopportabili su chiunque osasse semplicemente pregare e predicare in sloveno.

Nel periodo in cui fu parroco di Liessa don Arturo fu vittima di una campagna di calunnie pesantissima, pressioni, manifestazioni di ostilità.

Non ebbe solidarietà nemmeno dal suo vescovo ed all'età di 43 anni, nel pieno delle sue energie, tornò al suo paese ed alla sua famiglia dove rimase fino alla morte che lo ha colto alla vigilia del suo 81.anno, proprio dieci anni fa. E al suo ricordo commosso accomuniamo tutti coloro che, sacerdoti, operai ed intellettuali della Slavia hanno pagato un prezzo molto alto per il solo fatto di essere sloveni ed attaccati alle proprie radici.

Nell'appuntamento annuale c'è stata la sfilata per le vie del paese degli animali della Malga Cot

## Stolvizza, successo per la mostra mercato e la Transumanza

Un'iniziativa di spessore e di successo, quella che si è svolta domenica scorsa a Stolvizza, in Val Resia. Una incredibile partecipazione, favorita da un'assoluta giornata settembrina, ha premiato lo sforzo dell'associazione "ViviStolvizza" che per mesi ha curato il programma della terza edizione della "Mostra mercato del raccolto resiano e Transumanza".

La kermesse di tre giorni ha coinvolto centinaia di persone. Ventisei gli espositori di prodotti tipici ed oggetti

artistici rigorosamente locali: patate, cipolla, dolci, zucche, fagioli ma soprattutto aglio, un prodotto che sta sempre più conquistando il mercato locale.

Una interessante tavola rotonda su questo prodotto, tenutasi nella mattinata di domenica, ha cercato di dare le giuste indicazioni per la sua coltivazione, la sua promozione e la difesa della sua unicità.

Tanti animali hanno fatto la gioia di grandi e piccini, fino all'atteso appun-

tamento del pomeriggio con la transumanza, che ha visto sfilare per le vie del paese gli animali della Malga Cot: mucche, cavalli, capre, pecore, animali da cortile che scendono a valle per trascorrere i rigidi mesi dell'imminente inverno.

I gruppi musicali hanno impazzato per tutta la giornata tra tendoni e stand, con musiche, calore e colore. Un'atmosfera che alla fine ha contagiato i tanti turisti che non hanno disdegnato un passo di danza.



Parvi dan šuole tudi za šindaka, župana iz Spietra, Tiziana Manzinija, ki je pozdravu otroke, učiteljice an vse tiste, ki delajo na dvojezični šuoli v Spietre. Na fotografiji je kupe s skupino te velikih od vartaca

**NOVITÀ** Scuola di ballo Easy & Funny® **NOVITÀ**  
ORGANIZZA PRESSO LA  
**"SALA DELLA COMUNITÀ"**  
Via Stradoni, 9 a ZIRACCO di REMANZACCO (UD)  
IN ANTEPRIMA A LIVELLO REGIONALE PRESENTA:  
**CORSO DI BALLO DI GRUPPO DELLE DANZE CARAIBICHE**  
**SALSA - MERENGUE - BACHATA E MAMBO**  
IL NUOVO DIVERTENTISSIMO CORSO  
COMPRESERÀ 10 LEZIONI DI DUE ORE CIASCUNA E SI SVOLGERÀ OGNI  
**MERCOLEDÌ**  
dalle ore 21.00 alle ore 23.00  
**A PARTIRE DA MERCOLEDÌ 29 SETTEMBRE 2004**  
LE ISCRIZIONI AL CORSO DOVRANNO AVVENIRE ESCLUSIVAMENTE TRAMITE PRENOTAZIONE TELEFONICA  
ALLO **0432.683507** oppure **340.6816008**  
ENTRO E NON OLTRE IL 27 SETTEMBRE 2004.  
TRATTANDOSI DI BALLI DI GRUPPO È IRRILEVANTE LA PARTECIPAZIONE IN COPPIA

## Azzida e Vernassino, in dodici per un'ora



Paolo Blasutig



Paola Blasutig

E' ormai tradizione che alla 12x1ora di Palmanova, manifestazione sportiva organizzata dai Marciatori di Palmanova e giunta quest'anno alla 9. edizione, partecipino anche corridori delle valli del Natisono.

Ogni atleta corre per un'ora di seguito cercando di "macinare" più chilometri possibile, quindi passa il testimone al compagno di squadra e così avanti, dalle 7 di mattina alle 6 del pomeriggio. Fra i gruppi partecipanti, una quarantina, per le Valli del Natisono ai nastri di partenza il GS Azzida con Claudio Oballa, Guido Costaperaria, Andrea Specogna, Patrizia Puddu, Adriano Coren (1967), Graziella Oliva,



Ivano De Faccio

Roberto Meneghin, Marco Venturini, Marco Mussigh, Luca Gargiulo, Claudio Corredig e Ivano De Faccio, e il gruppo Cividin di Vernassino

con Ivana Chiabudini, Adriano Coren (1963), Teresa Cernoia, Fabrizio Podoricszsch, Alessandro Iuretig, Paola Blasutig, Mattia e Francesco Cendou, Grazianno Blasutig, Paolo Blasutig, Brunella Oliva e Marco Freschi.

Il gruppo di Azzida si è classificato al dodicesimo posto, il Cividin nell'altra metà della classifica, ma, questo ci tengono a sottolinearlo, hanno partecipato soprattutto per divertirsi e trascorrere assieme una domenica in allegria anche in compagnia dei "rivali" del gruppo di Azzida.

La Valnatisone, dopo il buon pari ottenuto nell'esordio del campionato a Trieste con il S. Sergio, ospiterà domenica 26 settembre alle 15.30 la blasonata formazione della Pro Cervignano.

All'Audace di S. Leonardo, impegnata nella seconda gara eliminatória della coppa Regione con il Ciseriis, non è bastato un eurogol firmato da Eric Dorgnach per ostacolare gli avversari che si sono imposti per 2-1. Da segnalare che la partita era iniziata con un'ora e mezza di ritardo in quanto l'arbitro, invece di prendere la strada delle nostre Valli, si era presentato a S. Leonardo Valcellina (Pordecone). Domenica alle 15.30 a Merso di Sopra è in programma l'ultima gara eliminatória di coppa Regione con la Savorgnanese.

In attesa del via al campionato stanno circolando voci su un presunto ritiro della Savognese. Sull'argomento torneremo nei prossimi numeri, soprattutto se queste voci si tramuteranno in realtà.

La rinnovata e giovane squadra Juniores della Valnatisone ha iniziato il campionato giocando la partita con il Gonars sul terreno di Merso di Sopra. I ragazzi val-

La formazione di S. Leonardo è stata sconfitta dal Ciseriis nel secondo turno di Coppa Regione

## All'Audace non basta il gol di Dorgnach

Voci di un possibile ritiro dal campionato della Savognese - Gli Juniores non hanno scampo contro il Gonars

**S. SERGIO - VALNATISONE 2-2**

*Valnatisone:* Carnielletto, Chiabai (32' st. Elmir Tiro), Costantini, Giugliano, Crast, Domenis, Bergnach (21' st. Miano), Bolzicco (44' st. Peddis), Bastiancig, Stefanutti, Suber.

La Valnatisone ha iniziato il suo campionato di Promozione guadagnando un buon punto sul campo del S. Sergio di Trieste. I ragazzi del presidente Daniele Specogna, nel corso del primo tempo, dopo avere subito due reti e rischiato la terza segnatura, sono rientrati trasformati e decisi alla rimonta. Ad accorciare le distanze dopo 7' Federico Crast che ha battuto un calcio di punizione da oltre 25' metri superando il portiere Suraci.

La squadra valligiana, guidata dal tecnico Baulini, sulle ali dell'entusiasmo ha usufruito al 17' di un calcio di rigore causato da un fallo di mano in area di Pangher. Alla battuta si è portato Maurizio Suber che ha fatto centro.

Al termine della gara il commento di Andrea Specogna: "Sono soddisfatto per il comportamento della nostra squadra che, seppure in doppio svantaggio, non ha perso

la testa. Nel secondo tempo i nostri ragazzi hanno reagito e sono riusciti ad ottenere un ottimo pareggio. Le espulsioni e le ammonizioni rimediate in Coppa Italia hanno fatto capire a tutto l'ambiente che nel campionato di Promozione bisogna tenere la bocca cucita e pedalare pensando al gioco e non alle decisioni arbitrali, giuste o sbagliate che siano." (p.c.)



Gabriele Miano

Mattia Iuretig  
(Juniores Valnatisone)

della Valnatisone che ospiteranno alle 10.30 i Fortissimi di Udine.

Primo galoppo in amichevole degli Esordienti della Valnatisone sul campo di Cormons. In questa gara c'è stato l'esordio assoluto di Marjina Bellida e quello di categoria per Maria Sonia Paca.

Le due ragazze hanno giocato assieme ai maschietti senza sfigurare. La partita si è chiusa con il risultato di 1-1, quindi sono stati necessari i calci di rigore che hanno visto prevalere per 4-3 i padroni di casa. La Valnatisone inizierà il campionato sabato 9 ottobre a S. Giovanni al Natisono contro la Centro Sedia calcio. Nel girone all'ultimo istante è stata inserita la squadra dell'Itala S. Marco Gradi-sca.

Paolo Caffi

ligiani hanno pagato lo scotto dell'esordio e, pur giocando una buona partita, hanno subito tre reti dagli udinesi. Sabato 25 la squadra allenata dal tecnico Picogna sarà impegnata nella trasferta contro la Union '91.

Bisognerà aspettare domenica 3 ottobre per vedere all'opera in campionato la formazione dei Giovanissimi

## Ventitre atleti in mountain-bike sul passo Prievalo



Si è disputata domenica 19 settembre nella località di Prievalo - S. Martino la settima edizione della "Kuatarmbike" organizzata da Cristian e Franco. La corsa si è svolta in occasione dei festeggiamenti della Kuatarinca, una festa che si perde nella notte dei tempi e che si mantiene tuttora grazie anche all'impegno della Pro loco Grmak. Il percorso, molto tecnico e di alta difficoltà, ha visto alla partenza 23 atleti. Al primo posto si è classificato Davide Venturini di Azzida, seguito da altri diciannove compagni di avventura. Infatti tre sono stati i ritiri a causa di guasti tecnici o scivolate, risoltisi felicemente senza bisogno dello staff medico. Tra i partecipanti, Marino di Savogna ha dimostrato come si può andare veloci con una bicicletta senza ammortizzatori o altri tecnicismi all'avanguardia. Al termine tutti i concorrenti hanno ricevuto un premio in materiale sportivo o in specialità locali offerti da alcune ditte delle Valli. Inoltre a tutti è stata consegnata una maglietta con il nome della gara ricamata e la pastasciutta offerta dalla Pro loco Grmak. E' stata una bella gara seguita con entusiasmo dalle tantissime persone che si sono ritrovate ancora una volta prima a San Martino per la santa messa, e poi a Prievalo per continuare i festeggiamenti (nelle foto: Marco Venturini a sinistra e Cristian Rossi a dx)





## 25 liet potlè v Marsine

Luciano an Felice Coren sta dva bratra iz Marsina. Njih tata je biu Velencju, njih mama pa Pinkova. Že mlada sta šla živet po sviete. Luciano je šu v Zvicero an gor se je tudi oženu. Felice je šu pa v Sardegno.

Tudi on se je ustvaru tam

življenje. Obadva pa imata v sarcu njih Marsin. Takuo pa so stvari, de čeglih hodeta pogostu v njih vas, se nie nikdar zgodilo, de sta se obadva srečala tle. Za se videt, se videjo ja, pa nimar po sviete. Takuo je šlo, de lietos pa jim je rata- lo. Zadnji krat je bluo 25 liet

od tega! Če dva bratra sta se spet objela v njih rojstni vasi se muorejo zahvalit liepemu puobčju, ki na 5. vošta lietos je imeu rojstni dan. Tel puob- bič je Emanuele Birtig (tu sred na fotografiji tle par k- raj). Njega tata je Ivan - Ta- mažu iz Dolenjega Marsina,

mama je pa Roberta Raggioni - Barnesova iz Gorenjega Marsina. Za rojstni dan njih otroka sta Ivan an Roberta or- ganizala pravi senjam, poklic- al so zlahto an parjatelje an med njim sta bla tudi bratra Coren. Paršli so kupe z njih ženam, Luciano je parpeju njega Lisi, Felice pa Mariel- lo.

Bluo je pru lepou, lepou za

malega Emanuela, ki je imeu tarkaj ljudi okuole sebe, le- puo za bratre Coren, lepou za vse tiste, ki so se tisti dan ve- selil.

Poštudierita, de v Gore- njim Marsine nie družega otroka, ku Emanuele! An on se je rodil lieta an lieta potlè, ki se nie obedan rodil v telim kraju!

Za tuole se muormo za- hvalit njega tatu an njega mami, ki sta ostala tle doma tudi potlè, ki sta se oženila.

Liepemu puobčju an njega družini zelmo vse narbuojse na telim svietu.

Bratram Coren pa zelmo, de na bojo čakal drugih 25 li- et za se spet srečat v njih rojstni vasi!



## V družini Zuodar še adna laurea

Mario Zuodar iz Pacuha, ki pa živi v Vidme, nam je pošju pismo za nam stuort zvidet pru lepo novico. Njega navuoda se je pridno vešu- olala na univerzi.

"Prosim vas, če je mogoče publikat na Novi Matajur tel par besied... So napisane po

italijansko zaradi ki mi stan- jemo v Vidmu in veliko par- rjatelju na pozna naš liep je- zik...". Takuo je napisu Mario po sloviensko.

An tele so besiede, ki jih je Mario napisu pa po italijan- sko:

"I genitori Alida e Giulia-

no, e il nonno Mario annun- ciano con sod- disfazione la laurea di Fran- cesca Del Fab- bro, conseguita alla Facoltà di lettere e fi- losofia a Udine. Francesca si è laureata in lettere moder-



L'anno scolastico è già avviato, sono partite le prime interrogazioni e le prime verifiche. C'è chi quest'anno ha avuto la matura e si appresta ad affrontare il pianeta "Università". Fra questi c'è anche **Patrik Osgnach** di Merso superiore (papà Claudio, mamma Valentina). Patrik, che ora ha il diploma di perito informatico, merita tutti i nostri complimenti perché all'esame di maturità, conseguito a Gorizia, si è guadagnato un bel 100! E per l'Università ha scelto sempre la strada dell'informatica. Complimenti per la matura e in bocca al lupo per la "prossima" laurea!

ne con 110 e lode. Il nonno Mario è proprio lieto di avere il secondo dottore in famiglia (il primo è Adriano). E due altri sono per strada (se va bene!)." Alla gioia di nonno Mario si uniscono tutti in famiglia. A Francesca i compli- menti, meritatissimi, anche del Novi Matajur che ha in suo nonno Mario uno degli abbonati più fedeli.

C.A.I. CLUB ALPINO ITALIANO - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

26 settembre 2004

Mi **FESTONS** (m.1934) e **PIELTINIS** (m.2027)

Ore 6: Partenza da S. Pietro al Natisone (Piazzale delle scuole)

Ore 8 circa: Partenza per l'escursione tutti assieme ma con diverso itinerario

- Monte **FESTONS** (m. 1934) per escursionisti (E) camminata semplice e breve alla cima del monte (tempo totale di percorrenza 3 ore circa)

- Monte **PIELTINIS** (m. 2027) per escursionisti esperti (EE) camminata ad anello priva di difficoltà ma più lunga (tempo di percorrenza dell'anello 4.30 ore circa)

Al rientro dalle escursioni momento conviviale in un borgo di Sauris.

Per informazioni: Battistig Pio 0432 727482, Paussa Gianni 0432 723378

In Argentina ma con Lusevera nel cuore

## Ci ha lasciati nonna Teresa

Dalla lontana Argenti- na ci è giunta la notizia, che nonna Teresa non c'è più. Nonna Teresa è nata il 26 marzo 1909 a Luseve- ra. Il 4 febbraio 1933 s'è sposata con Italicò Mola- ro, sempre di Lusevera. Da questa unione sono na- ti Anita nel 1935 e Giulio nel 1937.

Alla fine del 1948 Itali- co è emigrato in Argenti- na, dopo due anni Teresa ed i due bambini lo hanno raggiunto. Era il 17 gen- naio 1951.

Fino al 1991 Teresa ha vissuto a Villa Gobernador Galvez, provincia di Santa Fè. Rimasta vedova, ha

vissuto a Rosario vicino al fi- glio Giulio.

Grazie all'Unione emi- granti sloveni, dopo tanti an- ni di lontananza dalle sue ra- dici, nel 1988 è ritornata nel- la sua terra natia ritrovando



fratelli, cugini e amici coi quali ha ricordato i mo- menti vissuti assieme in questa terra che l'ha vista nascere e partire.

Al momento della sua scomparsa, il 24 luglio scorso, Teresa aveva 95 anni. Una bella età, vissuta circondata dall'affetto e dal rispetto di tutti quelli che l'hanno conosciuta. "Sarà un esempio per tutti noi, specialmente per i fi- gli, i nipoti e pronipoti" dicono i suoi cari.

Ed i suoi nipoti Sonia e Giulia Molaro, Claudia e Sandra Zoratto, i pronipoti Geraldine, Micaela, Lui- siana, Augustin, Claudia, Pablo, Diego e Tomas a- vranno per sempre nel lo- ro cuore la loro adorata nonna e bisnonna Teresa.

A tutti i suoi cari sentite condoglianze anche dal- l'Unione emigranti sloveni - Slovinci po svetu.

### CEDAD

#### Dobrojtro Davide!

Rodiu se je Davide Pavan an takuo Arianna Meneghelli an nje moz Michele sta se an- krat ratala mama an tata. Liep senk za njih te velikega, ki se kliče Alessandro an ki otube- rja dopune dvie liet življenja.

Za rojstvo Davida se vese- le vsi v družini, an tudi na dvojezični suoli v Spietre, kjer Arianna uči v vartace že puno, puno liet.

Veselo življenje zelmo obadviemam puobčjam. H čestitkam se parlozejo tudi ravnateljca, učitelj, otroc, mame, tata an tisti, ki dielajo na dvojezični suoli v Spietre.

### GRMEK

#### Mali Garmak Zapustu nas je Giuseppe Trusgnach

Za venčno nas je zapustu naš vasnjan Giuseppe Trus-

gnach - Bepo Uhacu po do- mače. Imeu je 83 liet. Potle, ki malo cajta od tega mu je umaru brat Genjo, je biu ostu sam gor doma. V družini je bluo pet bratru an sestri: Ol- ga, Tonina, Pia, Bepo an Ge- njo. Na žalost so ze vsi umar- li. Bepo je biu ostu te zadnji. Seda, ki je zmanjku se on, bo Uhacova hisa zaparta.

Bepo bo počivu v britofe na Liesah, kjer je biu njega pogreb v petak 17. setembe- rja.

### PODBONESEC

#### Tarčet Žalostna novica

V petak 17. setemberja je biu v Landarje an pogreb. Po- zdravili smo zadnji krat Anno Specogna uduovo Zubiani iz Tarčet. Umarla je v cedaj- skem spitale an je imiela 85 liet.

V veliki žalost je pustila hči Ado an vse tiste, ki so jo imiel radi.



Giovanin je biu an liep puob, pa njega družina je bla zlo bu- oga. Milica je bla pa hči od te narvenčega bogataza v vasi, an se j' bla takuo zabolila tu tistega liepega va- snjana, de ga j' tiela oženit na vso silo, če- tudi nje družina je branila tisto zembo. Kajsno lieto potlè bo- gataz se j' muoru po- dat an dovolit ne sa- muo tisto zembo, am- pak ji je kupu tudi adno novo vileto an vse, kar je korlo za jo aredat.

Sevieda, ku tu vsa- ki družin, kajsno lieto potlè sta se tudi Gio- vanin an Milica začela pogostu kregat an vsaki krat Milica je gledala ponizat buo- zega Giovanina.

- Ti muč, ker si adan nicar! - je tu anj uekala - Tle je vse moje! Hisa je moja, mobilja je moja, sre- barnina je moja, an vse kar je tle notar, je moje!

Adno nuoč sta se na zlag zbudila zavoj- o velikega rapotanja po vsi hiš.

- Giovanin, Giova- nin! - je začela uekat Milica - So tatje! - an prestrašena je skočila von s pastije, pa on jo nie še pobadu an tu sne je pogodernju:

- Kaj me mene bri- ga, sa ist sem nicar, an kar je tle nie nič moja!

\*\*\*

Franc je imeu adno pridno ženo, pa že nomalo par lieteh, za- tuo vsakoantarkaj je šu v Videm...

'No vičer se mue je parkazala adna liepa bionda, ki mu je hitro jala:

- Stuo evro!

- Ti si znoriela! - je odguoril Franc - Ti jih ne dan vič ku de- set!

- Ne, ne! Al stuo al nič! - mu je povarnila ta liepa bionda.

- Alora nič! - je odguoril Franc an se pobrau prout njega duomu, gor h njega dragi Milici.

Tisto nediejo potlè, Franc an njega zena sta šla na izlet v Be- netke an kadar zvičer sta se varnila damu an stopila von s tre- na na stacione v Vidme, tista bionda je zapo- znala Franca, mu je šla blizu an mu je smehe an na vas glas jala:

- Al si videu, kaj si usafu za deset evro!

Posebno an veselo polietje za Drejonovo družino iz Gabruce.

10. luja je njih mama, nona an biznona Antonia Medves - Toninca, dopunla 80 liet. De bi na bluo napisano na torti, bi na mogli viervat, de jih ima tarkaj! Za telo parložnost so ji nie otroc napravli pravi senjam. Veselil so se z njo an tudi z nje navuodam Albertam. Alberto, ki je sin od nje sina Luciana an od Lorette Blažetove iz Tarčmuna (živijo vsi v Ipplis) je paršu h koncu z njega šuolanjam na "superiori" an je zaslužu narbuj velik voto, 100!

Alberto je na fotografiji blizu njega none an kupe z bratracam Andrea, ki ima pa 9 liet.

Draga Tonina, vaši otroc Luciano, Beppe, ki živi tam v Piemonte, an Anna, ki je pa du Spietre, vaše nevieste Loretta an Fiorella, vaši navuodi Alberto, Andrea an Fabrizio, ta mala pranavuoda Fiorella an vsi tisti, ki vas imajo radi vam se ankrat željo se puno

## Nona Tonina 80, navuod Alberto pa... 100!

zdravja an veseja v vašim življenju.

Luciano an Loretta, kupe z vsiem tistim, ki imajo njih Alberta radi pa mu željo, de bi biu nimar pridat takuo, ki je biu do seda an de vse njega zelje bi ratala resnica.

Grandi festeggiamenti si sono avuti questa estate presso la famiglia Drejonova di Gabrovizza, ma residente già da alcuni anni a Ipplis di Premariacco.

Il motivo di questa gioia è presto detto: nonna Tonina Medves ha compiuto 80 anni, suo nipote Alberto Vogrig ha concluso brillantemente le scuole superiori con un 100 al Malignani (scientifico - tecnologico)! Oltre a questa soddisfazione per lui e per tutti in famiglia si aggiunge anche



quella di aver superato la selezione per l'iscrizione alla non facile facoltà di Medici-

na. I figli di Tonina Luciano, Beppe e Anna, i nipoti Alber-

to, Andrea, Fabrizio e la pronipotina Fiorella, le nuore Loretta an Fiorella sono felicissimi di questo traguardo raggiunto dalla loro cara mamma e nonna e le augurano tanti altri anni fe-

lici. Ad Alberto papà Luciano e mamma Loretta, che è della famiglia Blažetova di Tercimonte, augurano di continuare sempre così e di realizzare tutti i suoi sogni. E noi ci uniamo proprio volentieri al coro degli auguri sia per nonna Tonina che per Alberto. Se il buongiorno si vede dal mattino...



## Senjam za karst malega Mirka

Rodi se je 18. marca, v nediejo 25. luja so ga pa karstil. An čeglih je šele takuo minen, je biu takuo pridat, de je ki. "Poslušu" je celo mašo, kar je bluo za se parstavn za fotografije je biu nimar nasmejan, je brumno čaku, de mama bo imiela cajt za mu dat za jest an kar je biu cajt, de bojo "te veliki" jedli je pa zaspau, de bojo par mieru! Tel pridat poberin je Mirko Bevilacqua iz Podbarnasa. Na fotografiji ga videmo v naruočju njega mame Laure Virili, ta zad je tata Roberto. Na drugi ga videmo kuo počiva blizu njega nunca (santolo), ki je Giordano Bevilacqua (-brat od njega tata) an Romine Carlig, ki živi z nje družino v Conegliano, pa ima nje kornine v Podbarnase.

Mirko rase lepno an je prupridan, je pravo veseje za vso



**Ragazza delle Valli del Natisono cerca casa/appartamento in affitto preferibilmente nel comune di Stregna e limitrofi.**  
Tel 329/9839386

### CEDESI

in affitto osteria con cucina in luogo caratteristico. Per informazioni: 0432/709095

### VENDO

serra, struttura in ferro e policarbonato, lunghezza m. 8, h. m. 3. Telefonare allo 0432/723106

Gattini simpatici (due neri, uno bianco e nero) cercano casa. Se interessati chiamare Anthony al numero 0432/727075

družino, posebno za sestrico Giulio, ki glih tele dni, v petak 17. setemberja je dopunla sedam liet an hode že v "secondo" dvojezične suole v Spietre. Otrokam družine Bevilacqua želmo vse narbuojše.

### Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 26. SETTEMBRA

Klenje / Clenia

Esso Cedad (na pot za iti v Vidam)

Tamoil (Karanja)

### Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 25. SETTEMBERJA DO 1. OTUBERJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 24. DO 30. OTUBERJA

Spietar tel. 727023

Prapotno tel. 713022

Ukve tel. 860395

### Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Cedad (Fornasaro): do 3. otuberja

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

nedieja 26. septembra 2004

## ROMBON nad Bovcem (mt. 2.208)

zahteven

- ob 6.30 se usafamo v Spietre pred Belvedere an od tu se popejemo z avtom - priblizno tri ure hoje

odg. Livio: 339 7576244

## Miedihi v Benečiji

### DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 12.00

### GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

### PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

vsaki dan od pandiejka

do sabote od 8.00 do 9.00

an v torak an četartak

tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

### SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica)

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

### SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 11.30 do 12.30

### SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.00

v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak od 9.00 do 10.30

v sriedo od 16.00 do 18.00,

v saboto od 8.30 do 10.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar:

srieda an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

t. el. 727910 al 0339/8466355

### SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak tudi

od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.s.l.  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento  
Italija: 32 evro  
Druge države: 38 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI